

GRAPHIC ARTS EXHIBITION

CONNECT

2000

CONNECT

Rama IX Art Museum Foundation

GRAPHIC ARTS EXHIBITION

CONNECT

Graphic Arts Exhibition
By The Member of Graphic
Arts Department

Published in the conjunction with the exhibition
“CONNECT”

From 15 December - 28 December 2000

At The Art Gallery of The Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts,
Silpakorn University, Bangkok, Thailand.

Tel. (662) 221-0820, 225-8991 Fax. (662) 225-8991

Rama IX Art Museum Foundation

15 - 28 December 2000

Publication © 2000 The Members of Graphic Arts Department Silpakorn University and Artists
All rights reserved

Photograph : Somboon Subreckchaikul and artists
Exhibition Concept : Graphic Arts Department
Catalogue Design : Sittichai Pratchayaratikun
Computer Graphic : Suraphon Phuangsri

Printed in Thailand by Amarin Printing and Publishing Public Company Limited
65/16 Chaiyaphruk Road, Taling Chan, Bangkok 10170
Tel. (662) 882-1010 Fax. (662) 433-2742

Edition Limited to 1,000 Copies

The Art Gallery of The Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, Bangkok, Thailand.

Invited Artist
Prayad Pongdam

Invited Artist for connect : The Member of Graphic Arts Department

Kamol Tassananchalee : Pishnu Supanimit
Michael S. Miller : Kanya Chareonsupkul
Sermuk Thiensoonthorn : Luxmi Hongnakorn
Walter Jule : Thavorn Ko-udomvit
Hirokazu Yamaguchi : Yanawit Kunchaethong
Noppanat Soonthornsawad : Phatys Buddhacharoen
Hans-Ulrich Obrist : Surasi Kusolwong
Jerzy Jedrysiak : Sittichai Pratchayaratikun

Guest Instructor of Graphic Arts Department

Titapol Suwankusolsong
Attasit Aniwachon
Vimonmarn Khanthachavana
Piyoros Saringkhan

Artist in Residence Program

Toshiya Takahama
Hisashi Kurachi

“Connect”

the world of printmaking with artists and their guests/friends.

Dear

The “Connect” project organized by the Graphic Arts Department as the official exhibition will be presented in the Art Gallery of the Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University in Bangkok.

For this coming December 2000, it is the first time in our history of the graphic arts exhibition that each member of the Graphic Arts Department invites one of his/her guests or friends from different countries...all around the world. It is the kind of cultural exchanges in the different ways of print disciplines/think, practice and produce, including photos, editions, multiple arts and similarity print media.

The exhibition is to connect and share the new possibility image of print-making by taking contemporary art beyond its conventional, limited framework, and bring it into an adventurous invention, philosophy, dialogue with the works of artists, guests and friends as well as their accumulation of insight.

The ‘Connect’ becomes the metaphor of creation, dialogue and communication of the idea that reflects intellectual, emotional and sensory experiences. The artists explore the areas of endeavor to point out procession of the flux of print-making production, and to announce new forms and relationships within the contemporary world.

We would be very happy if you accept our invitation as one of the selected artists, guests and friends. Please send us your works (up to three) in any kinds of format and print media together with your selected biography from 1995 to present for the exhibition publication. Our deadline to receive your work and information is 10 November 2000.

Your participation is very important to us, and we are looking forward to hearing the positive answer from you soon.
All the best,

Yanawit Kunchaethong
Head of Graphic Arts Department
The Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts
Silpakorn University

Rama IX Art Museum Foundation

คำนำ

ย้อนกลับไป 37 ปี ซึ่งตรงกับปี พ.ศ. 2506 ท่านศาสตราจารย์ชูลูด นิ่มเสมอ ได้สร้างชื่อเสียงให้กับประเทศไทย ด้วยการคว้ารางวัลภาพพิมพ์ระดับนานาชาติจากประเทศยูโกสลาเวีย ปีถัดมา พ.ศ. 2507 ยังได้รับรางวัลใหญ่จากนิทรรศการภาพพิมพ์นานาชาติ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น นับว่าท่านเป็นศิลปินภาพพิมพ์แบบเอเชียตะวันออกเพียงได้คนแรกที่ได้รับรางวัลในระดับนี้ ซึ่งทำให้วงการภาพพิมพ์ของไทยมีชื่อเสียง และเริ่มเป็นที่กล่าวขานในวงการภาพพิมพ์ระดับโลกตั้งแต่นั้นมา

เมื่อคณะจิตรกรรมประติมากรรมและภาพพิมพ์ของศาสตราจารย์ชูลูด นิ่มเสมอ ได้สร้างหลักสูตรภาพพิมพ์และสามารถก่อตั้งภาควิชาภาพพิมพ์สำเร็จขึ้นได้ในปี พ.ศ. 2509 หลังจากบัณฑิตสาขาภาพพิมพ์สำเร็จออกมา ได้สร้างชื่อเสียงให้กับประเทศไทยได้อย่างต่อเนื่อง จากการได้รับรางวัลการประกวดภาพพิมพ์ในระดับนานาชาติจากหลายประเทศ จนถึงยุคปัจจุบันอย่างไม่ขาดสาย วงการภาพพิมพ์ร่วมสมัยของไทยและในแถบเอเชียด้วยกันยังคงว่าผลงานภาพพิมพ์ของศิลปินไทยมีมาตรฐานสูงเทียบเท่าญี่ปุ่นและเกาหลีได้มานานแล้ว

คณะอาจารย์ในภาควิชาภาพพิมพ์ของเราหลายท่านมีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักในระดับนานาชาติ บางท่านจบการศึกษาจากสหรัฐอเมริกา ญี่ปุ่น และเยอรมนี ปัจจุบันความเคลื่อนไหวของการภาพพิมพ์ในระดับสากลมีความเกี่ยวข้องติดต่อเชื่อมโยงกันมากขึ้น เราจึงได้เกิดความคิดในการจัดนิทรรศการในครั้งนี้โดยใช้ชื่อว่า “Connect” เพื่อแสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์อันดีระหว่างเพื่อนในวงการภาพพิมพ์ อาจารย์ในภาควิชาภาพพิมพ์ของเราทั้ง 8 ท่าน ได้ร่วมกันเชิญศิลปินภาพพิมพ์ที่ชื่นชอบหรือศิลปินที่มีความสัมพันธ์ที่ดีต่อกัน ในฐานะอาจารย์ลูกศิษย์หรือเพื่อนศิลปิน ทั้งศิลปินไทยและศิลปินต่างประเทศให้นำผลงานมาแสดงร่วมกัน โดยอาจารย์หนึ่งท่านเลือกเชิญศิลปินมาร่วมแสดงได้หนึ่งท่าน อาจารย์พิษณุ คุณนิมิตร เลือกเชิญศิลปินไทยที่ท่านยกย่องสหรัฐอเมริกาคือคุณกมล ทัดนาญชลี รองศาสตราจารย์กัญญา เจริญภักดิ์ เลือกเชิญอาจารย์ในเคิล นิลเลอร์ แห่งภาควิชาภาพพิมพ์สถาบันศิลปะและสถาปัตยกรรมศาสตร์ในซานฟรานซิสโก อาจารย์กมล เลือกเชิญอาจารย์เสริมสุข เขียวสุนทร ในฐานะเพื่อนศิลปิน ผู้ช่วยศาสตราจารย์ถาวร โกอุดมวิทย์ เลือกเชิญศาสตราจารย์วอลเตอร์ จูลส์ จากภาควิชาภาพพิมพ์ มหาวิทยาลัยแอลเบอร์ต้า ประเทศแคนาดา ข้าพเจ้าเลือกเชิญรองศาสตราจารย์ไริคาชิ ยามาอุจิ อาจารย์ที่ปรึกษาสมัยศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัยศิลปะและดนตรีโอจิ ประเทศญี่ปุ่น อาจารย์พิศยศ พุดเจริญ เลือกเชิญคุณณพนธ์ สุนทรสวัสดิ์ ศิลปินไทยในอเมริกา อาจารย์สุรสิทธิ์ ฤกษ์ดวงค์ เลือกเชิญศิลปินชาวโปแลนด์ที่ชื่นชอบคุณเจอรี่ เจดรายเชียค ศิลปินและศิลปินคนสนิท อาจารย์สิทธิชัย ปรัชญารัตติกุล เลือกเชิญเพื่อนศิลปินชาวโปแลนด์ที่ชื่นชอบคุณเจอรี่ เจดรายเชียค

นอกจากนี้ยังมีผลงานภาพพิมพ์ของศิลปินรับเชิญศาสตราจารย์ประหยัด พงษ์รัตน์ ศิลปินญี่ปุ่น 2 ท่านที่ได้รับทุนจากประเทศญี่ปุ่นมาทำนุบำรุงผลงานภาพพิมพ์ในภาควิชาภาพพิมพ์และผลงานภาพพิมพ์ของอาจารย์พิเศษอีก 4 ท่าน รวมเป็นผลงานเข้าร่วมแสดงในครั้งนี้จำนวน 60 ชิ้น จากศิลปิน 23 ท่าน

“Connect” เป็นนิทรรศการผลงานของอาจารย์ภาควิชาภาพพิมพ์ลำดับที่ 3 หลังจากที่เราจัดมาแล้ว 2 ครั้ง ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2538 บทบาทที่สำคัญของอาจารย์ในภาควิชาภาพพิมพ์ นอกเหนือจากการการสอนในภาควิชาภาพพิมพ์แล้ว บทบาทที่สำคัญอีกส่วนหนึ่งคือการได้ค้นคว้า สร้างสรรค์ ผลิผลงานศิลปะ โดยเฉพาะผลงานภาพพิมพ์ เพื่อเผยแพร่สู่สาธารณชน นิทรรศการในครั้งนี้ไม่ได้จัดแสดงขึ้นเพียงเพื่อสัมพันธ์ภาพระหว่างเพื่อนศิลปินด้วยกันเท่านั้น แต่ยังเป็นการจัดแสดงเพื่อเชื่อมโยงสื่อสารระหว่างศิลปินกับผู้ชมงานศิลปะอันเป็นหัวใจของการจัดนิทรรศการในครั้งนี้อีกด้วย

อาจารย์ญาณวิทย์ ญูแจทอง
หัวหน้าภาควิชาภาพพิมพ์

FOREWORD

In 1963 Professor Chalood Nimsamer made a name for Thailand in the international print circle for the first time when he won a prize in the International Biennial of Graphic Arts, Ljubljana in Yugoslavia. The following year he collected another major award in the International Biennial Exhibition of Prints in Tokyo. Prof Chalood, it can thus be said, became the first print artist from Southeast Asia who won such international recognition. His achievement since put Thai artists on the map of international printmaking.

In 1966 the Faculty of Painting and Sculpture, Silpakorn University, began offering a Bachelor's degree programme in graphic arts, with Prof Chalood at the helm of the newly-founded department. A few years later its graduates began collecting international awards. This trend increases until it becomes known that prints by Thai artists are on a par with those of their Japanese and South Korean counterparts.

Over the years, several instructors in our department have won many international awards. Some hold degrees from the United States, Japan and Germany. And through them, the department becomes part of the global network of print artists.

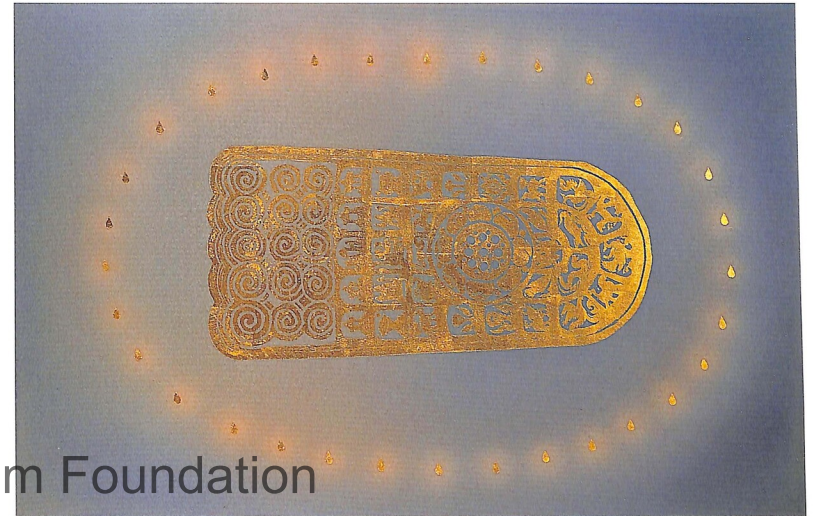
Such interconnection is highlighted through this exhibition, which is named “Connect”. Each of the eight instructors is thus assigned the task of inviting one print artist they know, admire or respect, from either Thailand and abroad, to exhibit their works alongside his own.

Acham Pishnu Supanimit invites a US-based Thai artist Kamol Tassanachalee. Assoc Prof Kanya Chareonsupkul asks her former instructor Prof Michael S. Miller of Department of Printmaking, The School of the Art Institute of Chicago. Asst Prof Thavorn Ko-udomvit invites Prof Walter Jule of Printmaking Division, Department of Art and Design, University of Alberta, Canada. I myself invites Assoc Prof Hirokazu Yamaguchi, his academic counsellor from his days at Achim Preterner University of Fine Arts and Music. Acham Phatynos Buddhachareon invites a Thai artist in America Noppanat Sonthornsawad. Acham Surasi Kusolwong chooses Hans-Ulrich Obrist, a wellknown curator from France. Acham Sitthichai Pratchayaratikun invites an artist he admires from Poland Jerzy Jedrysiak.

In addition, the exhibition will showcase works of Prof Prayad Pongdam, two artists-in-residence from Japan, and four of the department's guest instructors. Altogether, there are approximately 60 pieces of works by 23 artists on view.

“Connect” is the third exhibition featuring works of the department's instructors, the first one held in 1995. It's part of our effort and realisation that our mission does not lie just in teaching, but also in developing a global network of goodwill and support with fellow artists elsewhere, as well as in creating works of quality that will touch, and connect us to, those who appreciate this form of art.

Yanawit Kunchaethong
Head of Department of Graphic Arts



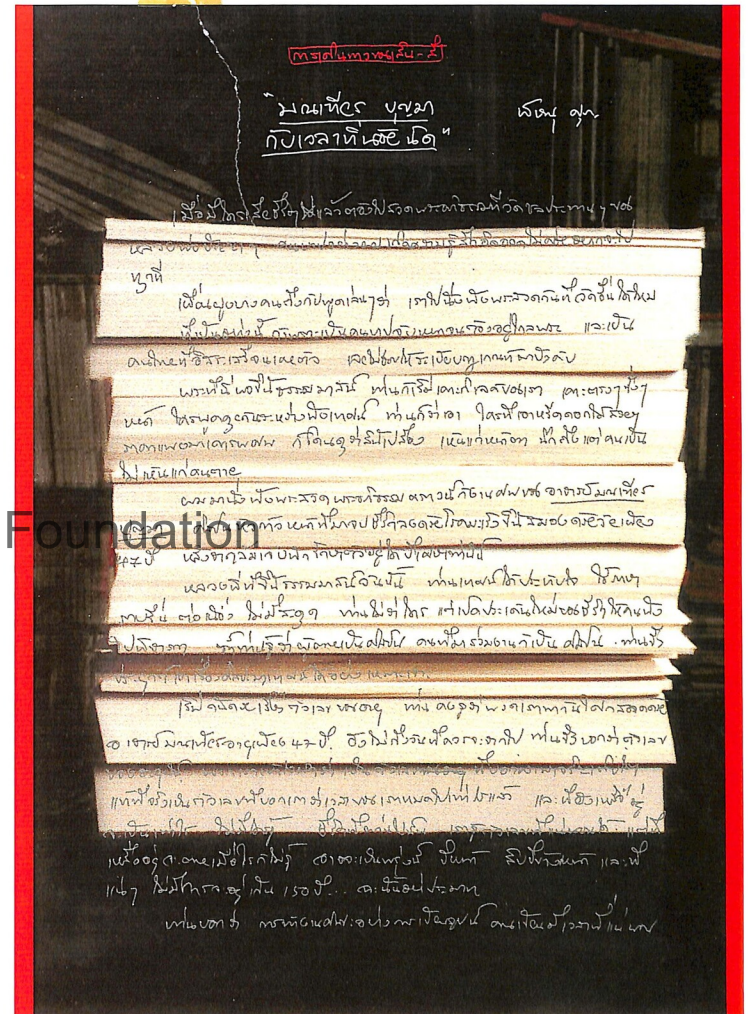
Rama IX Art Museum Foundation

"Footprint of Buddha"
Woodcut
40 x 60 cm.
2000

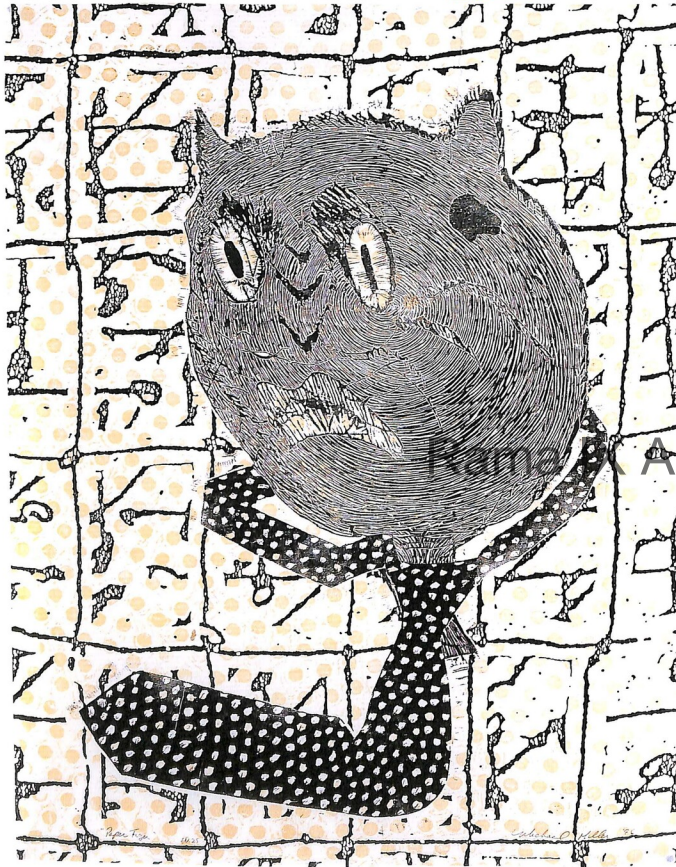


"April 2000 Made in U.S.A."

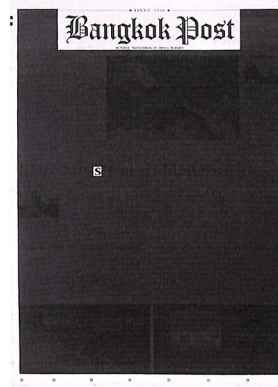
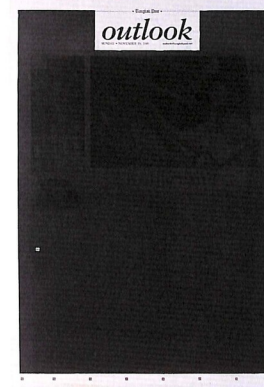
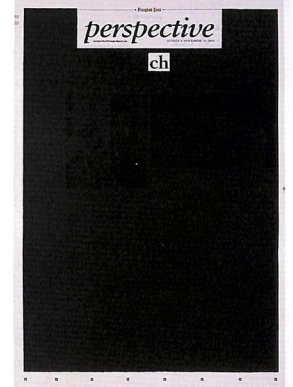
Print and Mixed Media on Paper, Dodge Car Van 350/goodyear, Place : California, Arizona, Utah, U.S.A.
152 x 178 cm.
2000



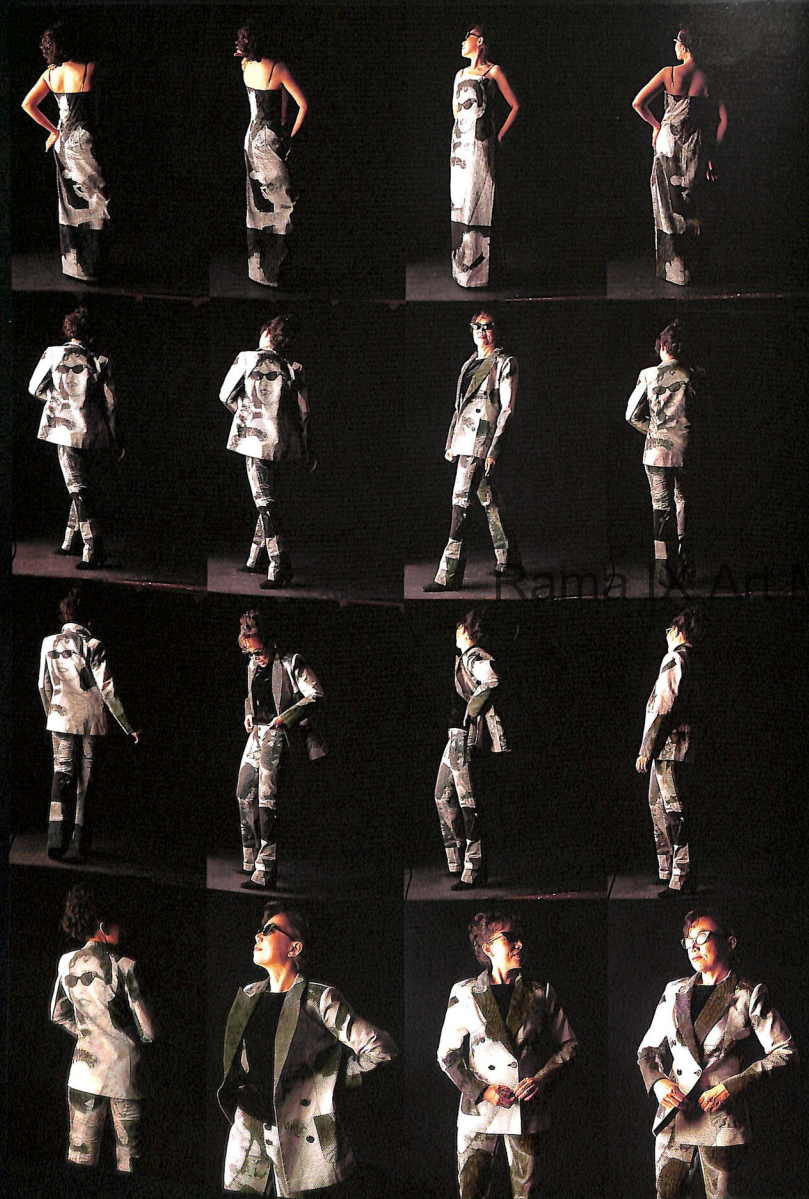
"Manuscript 2", Computer Print, 80 x 110 cm., 2000



"Paper Tiger"
Woodcut and Photo Copy
56 x 76 cm.
1996



"S-eat-Ch"
Lithograph
70 x 157 cm.
2000



Installation View (Silk Screen on Cloth) Proportion: S & M height 155 cm, bust 88 cm, waist 63 cm, hip 88 cm

"A Posteriori, 2000"



"คุณคือบันทึกของคุณ" ชุดที่ 1/2543...คุณย่ากับหลานขวัญญานุช /
ภาพพิมพ์จากเครื่องคอมพิวเตอร์ ศิลปะแบบจัดวาง /

"You are Your Record" Series 1/2000...Grandma & Chanyanuj
Photo c-print installation



...ใคร? อะไร? เมื่อไหร่? ที่ไหน? ทำไม?...คำถามที่เกี่ยวข้องกับความคิดและการกระทำของคนในสังคมเหล่านี้ ล้วนเป็นคำถามที่ทุกคนคุ้นเคยและรู้จักดี เป็นที่มาของแนวคิดและเนื้อหาสาระในการทำงานศิลปะแบบจัดวางชุดนี้ เพื่อมอบให้เป็นของขวัญชิ้นพิเศษแก่หลานสาวคนแรกจากลูกชายคนโต เป็นการนำเรื่องราวและสถานที่ที่เป็นส่วนตัว ตั้งแต่หลานสาวเกิดจนถึงปัจจุบัน ออกมาเปิดเผยครั้งแรก เพื่อกระตุ้นเตือนจิตสำนึกของคนในสังคมนี้ว่า ไม่ว่าคุณเป็นใคร? จะทำอะไร? เมื่อไหร่? ที่ไหน? ทำไม? คุณคือบันทึกของคุณเอง ฉะนั้นโปรดระวังพฤติกรรมและการกระทำของคุณไว้ให้ดี เพราะผลกรรมจากการกระทำนั้น จะติดตัวคุณไปจนถึงวาระสุดท้ายของชีวิต /...Who? What? When? Where? Why?...are the questions involving the thoughts and behavior of people in society. These queries are the sources behind the ideas and essence of this installation work, intended as a special gift for my first granddaughter, my eldest son's daughter. My intention is to present this first record of her private life story as a reminder of social conscience that : Whoever you are, whatever you do, whenever you are and wherever you go, you are the record of your own self. Take heed of what you did for its effect will pursue you to the end of your life.



"Simple Diagram : A Lamp to Light, the Limbo Stretch #2, State 11"
Etching and Lithograph, Gampi Chine-Colle, 70 x 100 cm., 1997



"Bucha", Woodblock, Chacoal on Paper, 66 x 100 cm., 2000